
NOTA FILOLÓGICA PRELIMINAR

Rafael Olea Franco

Los primeros meses de 1928, Martín Luis Guzmán (1887-1976) empezó a enviar, desde su exilio en Madrid, los avances de lo que a la postre se convertiría en su novela *La sombra del Caudillo*, cuya versión periodística apareció en treinta y cinco entregas, del 20 de mayo de 1928 al 3 de noviembre de 1929, en tres diarios, dos de Estados Unidos (*La Opinión* de Los Ángeles y *La Prensa* de San Antonio) y uno de la Ciudad de México (*El Universal*); cabe aclarar que, además de algunas diferencias en la fecha de aparición de cada entrega, los lectores de este último diario no recibieron las tres entregas finales y una previa. De forma paralela a la conclusión de esta saga en la prensa, la editorial Espasa-Calpe difundió desde Madrid la obra en forma de libro, según se deduce de su colofón, el cual indica que se terminó de imprimir el 4 de noviembre de 1929 (aunque, como saben quienes conocen los vericuetos de los largos procesos de impresión, los datos de un colofón no son siempre confiables). Se trataba, no obstante la aparente simultaneidad, de un texto diferente del periodístico, el cual había sufrido ingentes modificaciones; como se aprecia en el cuadro comparativo sobre las partes de la novela incluido aquí, Guzmán eliminó siete de las entregas originales y sumó un breve pero magistral epílogo: «Unos aretes»; además, recurriendo a una división tradicional, agrupó los capítulos en «libros»; en un plano más interno, se aprecia que efectuó numerosísimos cambios a la versión periodística, algunos de los cuales se analizan en el ensayo sobre la génesis del texto que forma parte de este libro.

Luego de una segunda edición de la obra hecha por Espasa-Calpe, por fin la tercera vio la luz en México (aunque en ambos casos debería hablarse más bien de «reimpresiones», ya que no hay modificaciones sustanciales ni en el conteni-

do ni la forma respecto de la primera edición). Esta tirada mexicana, preparada por la editorial Botas en 1938, es prácticamente una copia de la española, ya que tiene el mismo formato e igual caja tipográfica y tipo de letra; incluso hay coincidencia en el número de pliegos de papel usados para la impresión de ambas. Los cambios que se observan son esporádicos y muy leves (por ejemplo, en algún tiempo verbal o en el orden de las palabras); puesto que no hay ninguna prueba documental de que el autor haya intervenido en el proceso, cabe pensar en la probabilidad de que esas ligerísimas variantes las haya introducido un tipógrafo quisquilloso. Ya bien establecido en México, a donde vuelve en 1936, y luego de fundar su propia editorial, llamada Compañía General de Ediciones, Guzmán se encargó de realizar, a partir de 1951, copiosas y exitosas ediciones del texto, al cual insertó diversos cambios hasta fijar la lección definitiva de éste en la edición de 1957. Éste fue el texto reproducido por la Compañía General de Ediciones cuando en 1961 preparó una edición de las *Obras completas* de Guzmán en dos volúmenes, con prólogo de Andrés Iduarte (1961-1963), en las cuales se basó el Fondo de Cultura Económica para sus propias *Obras completas* (1984-1985, 2 vols., reimpresos en 1992).

El texto base de nuestra edición corresponde al del Fondo de Cultura Económica, que reproduce lo que consideramos como la última voluntad del autor, y respecto del cual hemos registrado las variantes de Espasa-Calpe y las de Porrúa (Colección de Escritores Mexicanos, México, 1977).¹ En cuanto a esta última, que cronológicamente se ubicaría al final, en la escueta Bibliografía que acompaña su edición de *La sombra del Caudillo*, Antonio Castro Leal dice simplemente: «El texto que publicamos fue suministrado por el autor» (p. xxii), pero no aclara la forma en que Guzmán lo entregó ni cuándo lo hizo; por ello resulta imposible saber si se trataba de un mecanoscrito o de un ejemplar de la novela sobre el cual Guzmán marcó, poco antes de morir, cambios que podrían implicar su voluntad definitiva en cuanto al texto. Ante la falta de más pruebas documentales que nos permitan dilucidar este punto con absoluta certeza, optamos por privilegiar el texto de la Compañía General de Ediciones reproducido también por el Fondo de Cultura Económica; consideramos que, en última instancia, sería sumamente extraño que el escritor, quien seguía reimprimiendo la novela en su propia editorial, hubiera decidido, al final de su vida, entregar a Castro Leal lo que sería la versión definitiva del texto. Asimismo, debido a la incertidumbre sobre las leves variantes de la edición de Botas, tampoco éstas se registraron.

De acuerdo con los lineamientos de la Colección Archivos, en primera instancia quisimos registrar las variantes de la versión periodística en contraste con el texto del Fondo de Cultura Económica, pero como su cantidad y extensión era

¹ Abreviaturas utilizadas: EC = Espasa-Calpe, P = Porrúa.

muy grande, la lectura y consulta de la edición resultaba poco práctica; además, de todos modos tenían que reproducirse de manera independiente las siete entregas de la redacción original que aparecieron en el diario y que no se incluyeron en el libro. Por todo ello optamos por incluir completo el texto periodístico, el cual se presenta después de la versión en forma de libro. Confiamos en que esto permita una fidelidad mayor a las intenciones originales del autor, quien nunca consideró la versión periodística como el estadio previo de la novela, e ilumine mejor el proceso creativo que él siguió.

Cabe mencionar que en 1987, con motivo del centenario del nacimiento del escritor, la Universidad Nacional Autónoma de México editó la versión periodística de *La sombra del Caudillo*, con un excelente estudio introductorio del crítico Bruce-Novoa; lamentablemente, este útil libro no tuvo la difusión que merecía, por lo que sólo es conocido por muy escasos lectores. Al preparar nuestra edición del texto periodístico, hemos tenido en cuenta este antecedente, pero, en todos los casos, hemos conseguido copia de las entregas originales; las de *El Universal* están en los acervos de la Biblioteca Nacional y de la Biblioteca Lerdo de Tejada; las de *La Opinión* en la Biblioteca Pública de Los Ángeles.² Al compulsar todas las entregas periodísticas con la versión de la UNAM, nos encontramos con las acostumbradas erratas producidas por ese mito de Sísifo que es el infinito proceso de edición, pero también con algunas ligeras modificaciones (sobre todo en las entregas de *La Opinión*) que parecen haber sido una licencia del linotipista. Hemos uniformado, hasta donde es posible, las normas ortográficas de esta versión periodística, que en su versión original tiene múltiples dubitaciones, derivadas no del escritor sino del hecho de que cada entrega del diario podía caer en manos de un linotipista diferente.

En cuanto a las notas que acompañan la edición del texto definitivo de la novela,³ al redactarlas hemos pensado también en lectores no mexicanos y no hispanoparlantes, por lo que aclaramos algún uso lingüístico local o coloquial que podría causar confusiones, por mínimas que en principio parezcan. Asimismo, ya que en gran medida la novela es un compendio de geografía urbana de la Ciudad de México y de historia política mexicana, sobre todo de la época posrevolucionaria, introdujimos algunas notas sobre estos rubros. Ojalá que este conjunto de anotaciones sirva para hacer más diáfana la comprensión general del texto.

² En México, reconocemos las facilidades que nos otorgaron estas instituciones para consultar su acervo; nuestro agradecimiento también para Jorge Peón, por su paciencia para localizar en Los Ángeles las entregas de *La Opinión* y para enviarlas a México por complejos medios electrónicos. Mención especial merece en esta lista María José Ramos de Hoyos, quien no sólo nos auxilió en el proceso de revisión de los textos, sino también en la búsqueda de diversos materiales bibliográficos.

³ Agradecemos a José Emilio Pacheco y a Teresa Carbó por los puntuales datos que nos proporcionaron para la redacción de algunas notas, así como al Diccionario del Español de México (El Colegio de México), dirigido por Luis Fernando Lara, que por medio de la diligencia de Gilberto Anguiano compartió con nosotros sus definiciones de diversos términos mexicanos.

Cuadro comparativo de los capítulos de *La sombra del Caudillo*

Ed. periodística (1928-1929)	1 ed. (1929)	Obras completas
1. Un general de 30 años <i>La Prensa</i> , 20 de mayo de 1928 <i>La Opinión</i> , 20 de mayo de 1928 <i>El Universal</i> , 27 de mayo de 1928	Primer libro: Poder y juventud 1. Rosario	Primer libro: Poder y juventud 1. Rosario
2. El automóvil del general <i>La Prensa</i> , 27 de mayo de 1928 <i>La Opinión</i> , 27 de mayo de 1928 <i>El Universal</i> , 3 de junio de 1928	2. La magia del Ajusco	2. La magia del Ajusco
3. La carrera de Ignacio Aguirre <i>La Prensa</i> , 10 de junio de 1928 <i>La Opinión</i> , 10 de junio de 1928 <i>El Universal</i> , 10 de junio de 1928	Eliminado	Eliminado
4. Del Zócalo a Chapultepec <i>La Prensa</i> , 17 de junio de 1928 <i>La Opinión</i> , 17 de junio de 1928 <i>El Universal</i> , 17 de junio de 1928	3. Tres amigos	3. Tres amigos
5. Banquete en el bosque <i>La Prensa</i> , 8 de julio de 1928 <i>La Opinión</i> , 8 de julio de 1928 <i>El Universal</i> , 15 de julio de 1928	4. Banquete en el bosque	4. Banquete en el bosque
6. Guiadores del partido <i>La Prensa</i> , 15 de julio de 1928 <i>La Opinión</i> , 15 de julio de 1928 <i>El Universal</i> , 22 de julio de 1928	5. Guiadores del partido	5. Guiadores del partido
7. Vísperas de una elección <i>La Prensa</i> , 22 de julio de 1928 <i>La Opinión</i> , 22 de julio de 1928 <i>El Universal</i> , 29 de julio de 1928	Eliminado	Eliminado
8. Las elecciones de Axkaná <i>La Prensa</i> , 29 de julio de 1928 <i>La Opinión</i> , 29 de julio de 1928 <i>El Universal</i> , 5 de agosto de 1928	Eliminado	Eliminado

Ed. periodística (1928-1929)	1 ed. (1929)	Obras completas
9. Recursos de la democracia <i>La Prensa</i> , 12 de agosto de 1928 <i>La Opinión</i> , 5 de agosto de 1928 <i>El Universal</i> , 12 de agosto de 1928	Eliminado	Eliminado
10. Una junta computadora <i>La Prensa</i> , 19 de agosto de 1928 <i>La Opinión</i> , 12 de agosto de 1928 <i>El Universal</i> , 19 de agosto de 1928	Eliminado	Eliminado
11. En el «Cine San Hipólito» <i>La Prensa</i> , 26 de agosto de 1928 <i>La Opinión</i> , 26 de agosto de 1928 <i>El Universal</i> , 26 de agosto de 1928	Eliminado	Eliminado
12. Bajo el signo del Castillo <i>La Prensa</i> , 2 de septiembre de 1928 <i>La Opinión</i> , 2 de septiembre de 1928 <i>El Universal</i> , 2 de septiembre de 1928	Libro segundo: Aguirre y Jiménez 6. Una aclaración política	Libro segundo: Aguirre y Jiménez 6. Una aclaración política
13. Un candidato a Presidente. <i>La Prensa</i> , 14 de octubre de 1928 <i>La Opinión</i> , 14 de octubre de 1928 <i>El Universal</i> , 21 de octubre de 1928	7. Un candidato a Presidente	7. Un candidato a Presidente
14. El encuentro de dos rivales <i>La Prensa</i> , 21 de octubre de 1928 <i>La Opinión</i> , 21 de octubre de 1928 <i>El Universal</i> , 28 de octubre de 1928	8. Los rivales	8. Los rivales
15. Una transacción política <i>La Prensa</i> , 28 de octubre de 1928 <i>La Opinión</i> , 4 de noviembre de 1928 <i>El Universal</i> , 4 de noviembre de 1928	Libro tercero: Catarino Ibáñez 9. Transacción	Libro tercero: Catarino Ibáñez 9. Transacción
16. Una convención local <i>La Prensa</i> , 4 de noviembre de 1928 <i>La Opinión</i> , 11 de noviembre de 1928 <i>El Universal</i> , 11 de noviembre de 1928	10. Convención	10. Convención

Ed. periodística (1928-1929)	1 ed. (1929)	Obras completas
17. Una manifestación política <i>La Prensa</i> , 11 de noviembre de 1928 <i>La Opinión</i> , 18 de noviembre de 1928 <i>El Universal</i> , 25 de noviembre de 1928	11. Manifestación	11. Manifestación
18. El brindis de un gobernador <i>La Prensa</i> , 2 de diciembre de 1928 <i>La Opinión</i> , 2 de diciembre de 1928 <i>El Universal</i> , 2 de diciembre de 1928	12. Brindis	12. Brindis
19. Un atentado contra Axkaná <i>La Prensa</i> , 9 de diciembre de 1928 <i>La Opinión</i> , 9 de diciembre de 1928 <i>El Universal</i> , 9 de diciembre de 1928	Libro cuarto: El atentado 13. Los hombres del frontón	Libro cuarto: El atentado 13. Los hombres del frontón
20. En el camino del Desierto <i>La Prensa</i> , 16 de diciembre de 1928 <i>La Opinión</i> , 16 de diciembre de 1928 <i>El Universal</i> , 16 de diciembre de 1928	14. Camino del Desierto	14. Camino del Desierto
21. El cheque de la «May-be Petroleum Co.» <i>La Prensa</i> , 30 de diciembre de 1928 <i>La Opinión</i> , 30 de diciembre de 1928 <i>El Universal</i> , 6 de enero de 1929	15. El cheque de la «May-be»	15. El cheque de la «May-be»
22. Últimos días de un ministro <i>La Prensa</i> , 27 de enero de 1929 <i>La Opinión</i> , 27 de enero de 1929 <i>El Universal</i> , 10 de febrero de 1929	16. Últimos días de un ministro	16. Últimos días de un ministro
23. Una confesión política <i>La Prensa</i> , 10 de febrero de 1929 <i>La Opinión</i> , 10 de febrero de 1929 <i>El Universal</i> , 24 de febrero de 1929	17. Zaldívar	17. Zaldívar
24. Los frutos de la renuncia <i>La Prensa</i> , 17 de febrero de 1929 <i>La Opinión</i> , 17 de febrero de 1929 <i>El Universal</i> , 3 de marzo de 1929	18. Frutos de una renuncia	18. Frutos de una renuncia

Ed. periodística (1928-1929)	1 ed. (1929)	Obras completas
25. El lazo de Canuto Arenas <i>La Prensa</i> , 3 de marzo de 1929 <i>La Opinión</i> , 3 de marzo de 1929 <i>El Universal</i> , 10 de marzo de 1929	Eliminado	Eliminado
26. Elecciones presidenciales <i>La Prensa</i> , 28 de julio de 1929 <i>La Opinión</i> , 14 de julio de 1929 <i>El Universal</i> , 8 de septiembre de 1929	Libro quinto: Protasio Leyva 19. El complot	Libro quinto: Protasio Leyva 19. El complot
27. La caza de Olivier Fernández <i>La Prensa</i> , 4 de agosto de 1929 <i>La Opinión</i> , 21 de julio de 1929 <i>El Universal</i> , 22 de septiembre de 1929 [Se invirtió el orden de ésta y la siguiente entrega]	20. La caza del diputado Olivier	20. La caza del diputado Olivier
28. La lista de los diputados <i>La Prensa</i> , 25 de agosto de 1929 [Se invirtió el orden de ésta y la siguiente entrega] <i>La Opinión</i> , 4 de agosto de 1929 <i>El Universal</i> , 15 de septiembre de 1929 [Se invirtió el orden de ésta y la entrega previa]	21. La muerte de Cañizo	21. La muerte de Cañizo
29. La batalla del vestíbulo <i>La Prensa</i> , 11 de agosto de 1928 [Se invirtió el orden de ésta y la entrega previa] <i>La Opinión</i> , 11 de agosto de 1929 <i>El Universal</i> , 29 de septiembre de 1929	22. Batalla parlamentaria	22. Batalla parlamentaria
30. Preliminares de rebelión <i>La Prensa</i> , 6 de octubre de 1929 <i>La Opinión</i> , 6 de octubre de 1929 [No se publicó en <i>El Universal</i>]	Libro sexto: Julián Elizondo 23. Síntomas de rebelión	Libro sexto: Julián Elizondo 23. Síntomas de rebelión

Ed. periodística (1928-1929)	1 ed. (1929)	Obras completas
31. Candidatos y generales [No se publicó en <i>La Prensa</i>] <i>La Opinión</i> , 13 de octubre de 1929 <i>El Universal</i> , 13 de octubre de 1929	24. Candidatos y generales	24. Candidatos y generales
32. El plan de Toluca <i>La Prensa</i> , 13 de octubre de 1929 <i>La Opinión</i> , 20 de octubre de 1929 <i>El Universal</i> , 20 de octubre de 1929	25. El plan de Toluca	25. El plan de Toluca
33. Los boletines de <i>El Gran Diario</i> <i>La Prensa</i> , 20 de octubre de 1929 <i>La Opinión</i> , 27 de octubre de 1929 [No se publicó en <i>El Universal</i>]	26. <i>El Gran Diario</i>	26. <i>El Gran Diario</i>
34. Una entrega de prisioneros <i>La Prensa</i> , 27 de octubre de 1929 <i>La Opinión</i> , 3 de noviembre de 1929 [No se publicó en <i>El Universal</i>]	27. Manuel Segura	27. Manuel Segura
35. La muerte de Ignacio Aguirre <i>La Prensa</i> , 3 de noviembre de 1929 <i>La Opinión</i> , 10 de noviembre de 1929 [No se publicó en <i>El Universal</i>]	28. Tránsito crepuscular	28. Tránsito crepuscular
[No formaba parte de la versión periodística]	29. Unos aretes	